

Badji Mokhtar University Annaba
Faculty of Law and Political Science

Third Year Private Law

MISS: Meziani Feyrouz

Legal Terminology in Maritime Law

Maritime law is the set of legal rules related to regulating maritime navigation activity and its people and tools, and the dangers resulting from them, whether these rules are written or customary. Maritime law also regulates the relations arising from maritime navigation, between countries (general maritime law), or the relationship between individuals or private bodies, (private maritime law), maritime law regulates legal relationships arising within the framework of maritime exploitation related to maritime navigation, which is carried out by ships. These ships are the primary means of commercial exchange, and are in constant need of legal protection, given their reliance on constant movement, particularly in areas not subject to their laws. Furthermore, they are often exposed to maritime risks and the resulting liability.

القانون البحري هو مجموعة القواعد القانونية المتعلقة بتنظيم نشاط الملاحة البحرية وأشخاصها وأدواتها، والأخطار الناجمة عنها سواء كانت هذه القواعد مكتوبة أو عرفية . كما ينظم القانون البحري العلاقات الناشئة عن الملاحة البحرية سواء بين الدول وهو ما ينطوي ضمن القانون البحري العام، أو كانت العلاقة بين الافراد أو الهيئات الخاصة، وهو ما يندرج ضمن القانون البحري الخاص، يختص القانون البحري بتنظيم العلاقات القانونية الناشئة في إطار الإستغلال البحري المتعلق بالملاحة البحرية الذي يكون بواسطة السفن، التي تعتبر الأداة الأساسية للمبادلات التجارية، والتي تكون دائمة الحاجة الى الحماية القانونية على أساس أنها تعتمد على التنقل المستمر لاسيما في المناطق التي لا تخضع لقوانينها، هذا بالإضافة الى أنها تكون في أغلب الأوقات عرضة للمخاطر البحرية وما يترتب عنها من مسؤولية.

- **Maritime Navigation** refers to the movement of ships on the sea for commercial, military, or other purposes.

الملاحة البحرية تشير إلى حركة السفن في البحر لأغراض تجارية أو عسكرية أو غيرها.

- **Innocent Passage:** is a right allowing ships to pass through a state's territorial sea as long as it is not prejudicial to the peace or security of that state.

الممر البري: هو حق يسمح للسفن بالعبور من البحر الإقليمي لدولة ما، ما دام لا يضر بسلمها أو أمنها.

Territorial Sea: According to the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) 1982, it is the belt of sea adjacent to a state's coast, not exceeding 12 nautical miles, where the state exercises sovereignty.

البحر الإقليمي: وفقاً لاتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار لعام 1982، هو حزام بحري ملاصق لساحل الدولة لا يتجاوز 12 ميلاً بحرياً، تمارس فيه الدولة سيادتها.

Exclusive Economic Zone (EEZ): A sea zone extending up to 200 nautical miles from the coast, within which a coastal state has special rights regarding the exploration and use of marine resources.

المنطقة الاقتصادية الخالصة: منطقة بحرية تمتد حتى 200 ميل بحري من الساحل، تتمتع الدولة الساحلية داخلها بحقوق خاصة في استكشاف واستغلال الموارد البحرية.

– **The Flag State** is the country under whose laws a ship is registered and operates.

دولة العلم هي الدولة التي تُسجل السفينة تحت قانونها وتعمل بموجبها.

Insurance hull ship

It is type of insurance that provides cover and protection for the ship's hull from dangers while it is on sea voyages between ports, during its work within ports, when it stops in the port, or during the construction process or construction.

التأمين على هيكل السفينة

هو ذلك النوع من التأمين الذي يوفر الغطاء والحماية لجسم السفينة من الأخطار أثناء قيامها برحلات

بحرية بين الموانئ أو أثناء عملها داخل الموانئ أو عند توقفها في الميناء أو خلال عملية التشييد أو البناء.

Ship Registration: The act of documenting a ship with a flag state, giving it a nationality.

تسجيل السفينة: هو عملية تسجيل السفينة لدى دولة معينة، مما يمنحها جنسية تلك الدولة.

Seaworthiness: A ship's condition of being fit for a sea voyage, structurally sound and properly manned and equipped.

صلاحية الملاحة: هي حالة السفينة التي تجعلها صالحة للإبحار من حيث البنية والتجهيز والطاقم.

Marine Accidents: are accidents that occur in the sea and are directly related to maritime navigation.

الحوادث البحرية: هي الحوادث التي تحدث في عرض البحر وترتبط بشكل مباشر بالملاحة البحرية.

Legal Terminology

English Term	Arabic Translation
Maritime Navigation	الملاحة البحرية
Territorial Sea	البحر الإقليمي
Exclusive Economic Zone (EEZ)	المنطقة الاقتصادية الخالصة
High Seas	أعالي البحار
Innocent Passage	المرور البريء
Navigation Rights	حقوق الملاحة
Nautical Chart	خريطة ملاحية
Strait	مضيق
Vessel Traffic Services (VTS)	خدمات مرور السفن
Coastal State	الدولة الساحلية